ANUARIO DE EUSKO FOLKLORE
Fundación
JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN
Fundazioa
Tomo 36 - 1990 - Págs. 211-213

ATLAS ETNOGRAFICO DE VASCONIA
EUSKALERRIKO ATLAS ETNOGRAFIKOA
ATLAS ETNOGRAPHIQUE DU PAYS BASQUE
LA ALIMENTACION DOMESTICA EN VASCONIA

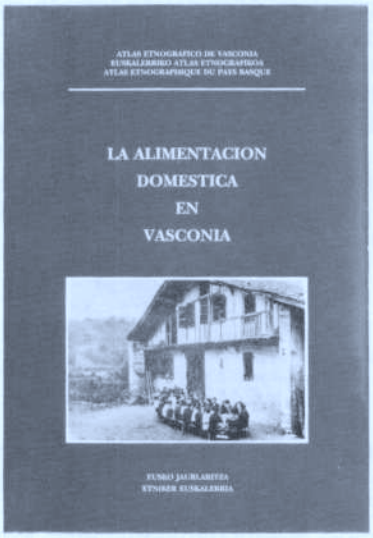
La Alimentación doméstica en Vasconia EUSKAL HERRIKO ETNIKER taldeek bururuturiko ikerketa lan etnografikoa da, On Joxemiel Barandiaranek zuzenduriko lana berau eta Euskal Herriko Atlas Etnografikoa izango den obraren lehenengo liburua.

Elikaduraren gaia jorratzeko erabili izan den galdekizuna *Guía para una encuesta etnográfica* da (I kap. Grupo Doméstico, 37-38, itaunak). Bertan arakatzen dena funtsean familiaren barruko ohizko elikaduraren gaia da, jatekoen prestakuntza, kontserbazio erak eta mende honetan zehar gertatu izan diren aldaketak. Honen guzti honen osagarri eta ardatz bezela hoietan gertatzen diren ohitura eta ospakizunen berri ematea.

Ikerketa honen esparrua egungo Euskal Herria izan da, Europako mendebalde inguruan kokatu eta iparraldean Aturri ibaitik hasi eta hegoaldeko Ebro ibairaino hedatzen den herria. Egun administrazio politiko bitan banaduta dago, Espainiako estatua bata (gaurko Euskal Herriko Komunitate Autonomoa eta Nafarroako Foru Komunitatean gauzatzen den zatia) Eta Frantziako Pyrénées Atlantiques deritzaien Departamentuan bestea. Guztira lurralde honek 20.551 Km2 ditu eta bertan bizi den biztanlegoa 2.890.000 lagunekoa (1982. urtean).

Ikestak eta tokian tokiko lanak lurraldeka banaturiko 74 herritan egin izan dira: Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Iparralde (Lapurdi, Baxenafarroa, Zuberoa) eta Nafarroan. Herri honeek aukeratzean kontutan izan diren kriterioak ikerketa-gunearen lurralde-banaketa eta bertako eskualde ugaritasuna (baserria, hiria eta kostaldea) izan dira.

Bai liburu honetan, bai honen ostean gure Atlasa osatuz etorriko direnetan ere, ikerketagai nagusi Euskal Herriko gizataldea aztertzea izango da. Ohizko elikaduraren gai honen ondoren beste hainbat izango dira aztergai, esaterako: etxea, jazkera, familia eta beronetako harreman juridikoak, aldi eta adin-aldaketa ohikuneak eta familia barruko zein auzoko harremanak, ohizko medikuntza, erlijiotasuna, urtean zeharreko jai-kalendrera eta bizimoduak.



La alimentación doméstica en Vasconia es un trabajo de investigación realizado por los Grupos ETNIKER DE EUSKALERRIA, primero del conjunto de los que formarán el Atlas Etnográfico de Vasconia, diseñado por D. José Miguel de Barandiarán.

Temáticamente la publicación se centra en el cuestionario que sobre la alimentación figura en la *Guia para una encuesta etnográfica* (Cap. I Grupo Doméstico, preguntas 37-38). Su contenido esencial

está referido a la alimentación tradicional en el contexto familiar, los procesos de elaboración de los alimentos, sus técnicas de conservación y las mutaciones operadas a lo largo del siglo actual. Este cuestionario ha sido completado sobre todo con los aspectos rituales y las celebraciones relacionadas con la alimentación.

La investigación se ha llevado a cabo en el territorio que compone actualmente Vasconia, situada en el Occidente de Europa y que ocupa un área que se extiende entre los ríos Adour al Norte y Ebro al Sur. Está integrado por dos administraciones políticas englobadas en el Estado Español (Comunidad Autónoma del País Vasco y Comunidad Foral de Navarra) y una parte del Departamento Francés de Pyrénées Atlantiques. El conjunto suma una superficie de 20.551 Km2 y cuenta con una población de 2.890.000 habitantes (año 1.982).

Las encuestas y el trabajo de campo se han realizado en 74 localidades distribuidas regionalmente en alava, Bizkaia, Gipuzkoa, Iparralde (Labourd, Basse-Navarre, Soule) y Navarra. Para la selección de las poblaciones se han atendido a la diversidad regional del territorio objeto de estudio así como a la de las zona (rural, urbana y costera) donde se han efectuado.

Tanto este primer volumen como los posteriores com compodrán el Atlas pretenden estudiar el grupo humano de Vasconia. La alimentación doméstica es la primera aportación al mismo, a la que seguirán otras, entre las que cabe destacar, la casa con su mobiliario y ajuar, la indumentaria, la composición de la familia con sus relaciones jurídicas, los ritos de pasaje y las relaciones intrafamiliares y vecinales, la medicina popular, la religiosidad, el calendario popular y los diversos modos de vida.

* * *

L'alimentation ménagère au Pays Basque est un travail de recherche ethnographique, réalisé par le Gropue ETNIKER d'Euskalerria, qui sera le premier de l'ensemble faisant partie de l'Atlas Ethnographique du Pays Basque, dessiné par M. José Miguel de Barandiarán.

Le sujet de cette publication est centré sur un questionnaire relatif à l'alimentation, qui figure dnas le *Guide pour une enquête ethnologique* (Chapitre I - Gropue Ménager, questions 37- 38).

L'essentiel de son contenu se rapporte à l'alimentation traditionnelle dnas le contxte familial les procédés de préparation des aliments, les techniques de conservation et les mutations qui ons eu lieu dnas le courant de ce siècle. Ce questionnaire a surtout été complété par le côté rituel et les cérémonies en rapport avec l'alimentation.

Cette recherche a été menée dans le territoire composé actuellement par le Pays Basque, situé à l'ouest de l'Europe et qui occupe une zone comprise entre l'Adour, au nord et l'Ebre, au sud. Il fait partie de deux administrations politiques, comprises dnas l'Etat Espagnol (Communauté Autonome du Pays Basque et Communauté Forale de Navarre), ainsi que d'une partie de Département fraçais des Pyrénées Atlantiques, avec une surface totale de 20.551 Km2 et une population de 2.890.000 habitants (1982).

Le enquêtes et le travail sur le terrain on été réalisés dans 74 localités, distribuées par régions: Alava, Biscaye, Guipuzcoa, Iparralde (Labourd, Basse-Navarre, Soule) et Navarre. La sélection des localités a été faite suivant la diversité régionale du territoire objet de l'étude et des zones (rurale, urbaine et côtière) où ces enquêtes ont été menées.

Ce ppremier volume, ainsi que les suivants qui vont composer cet Atlas, sont orientés vers l'étude des gropues humains du Pays Basque, dont le premier apport au système est justement l'alimentation ménagère, suivie par d'autres, parmi lesquelles il convient de souligner, la maison et le mobilier, le trousseau, les vêtements, la composition de la famille et ses relations juridiques, les rites de passage et les relations entre familles et entre voisins, la médicine populaire, la religion, le calendrier populaire et les différents modes de vie.

Ficha tecnica del libro:

Título:	**La Alimentación Doméstica en Vasconia**
Dirección:	José Miguel de Barandiarán y Ander Manterola.
Autor:	Etniker Euskalerria
Edita:	Eusko Jaurlaritza. Etniker Euskalerria, Bilbao, 1990.
ISBN:	84-86833-25-6.
Páginas:	755.
Tamaño:	31 cm.
Ilustraciones:	257, en bitono.
Precio:	7.500,- Ptas.
Secretaría.:	Departamento de Etnografía del Instituto Labayru. Edificio Seminario, 4ª planta. 48016 Derio (Bizkaia). Tfno.: (94) 453 36 78.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA DE
LAS LOCALIDADES ENCUESTADAS

BIZKAIA
1 B. Abadiano
2 B Ajangiz
3 B. Andraka (Lemoniz)
4 B. Barakaldo
5 B. Begoña (Bilbao)
6 B. Bermeo
7 B. Busturia
8 B. Carranza
9 B. Durango
10 B. Galdames
11 B. Getxo
12 B. Gorozika (Muxika)
13 B. Lezama
14 B. Plentzia
15 B. Portugalete
16 B. San Miguel (Basauri)
17 B. Trapagaran
18 B. Zeanuri
19 B. Amorebieta-Etxano

GIPUZKOA
1 G. Beasain
2 G. Berastegi
3 G. Elgoibar
4 G. Elosua (Bergara)
5 G. Ezkio
6 G. Hondarribia
7 G Telleriarte (Legazpia)
8 G. Zerain

IPARRALDE
1 I. Sunharette (Alçay)
2 I. Bidart
3 I. Ciboure
4 I. Dohozti/(Saint Esteben)
5 I. Hasparren
6 I. Irouleguy
7 I. Ispoure
8 I. Liginaga
9 I. Masparraute/Martxuta
10 I. Mendive
11 I. Osses/Ortzaize
12 I. Saint Jean-Pied-de-Port/
Donibane Garazi
13 I. Sara

NAVARRA-NAFARROA
1 N. Allo
2 N. Améscoa Baja
3 N. Aoiz
4 N. Aria
5 N. Arráyoz (Baztán)
6 N. Artajona
7 N. Eugui (Esteríbar)
8 N. Goizueta
9 N. Izal (Gallvés)
10 N. Izurdiaga (Aranil)
11 N. Lekunberri (Larraun)
12 N. Lezaun
13 N. Lodosa
14 N. Mélida
15 N. Monreal
16 N. Murchante
17 N. Obanos
18 N. San Martín de Unx
19 N. Sangüesa
20 N. Urzainki
21 N. Viana